

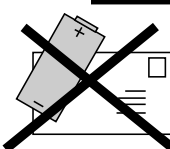



**Busch-Rauchalarm  
ProfessionalLINE®  
6829-84 Relaismodul**
**GER**  
**ENG**  
**FRE**  
**DUT**
**Bedienungsanleitung**

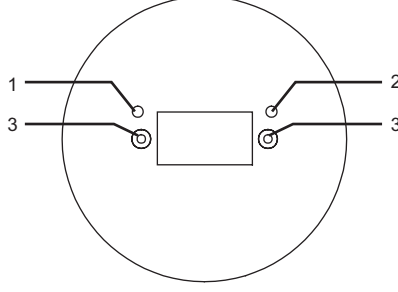
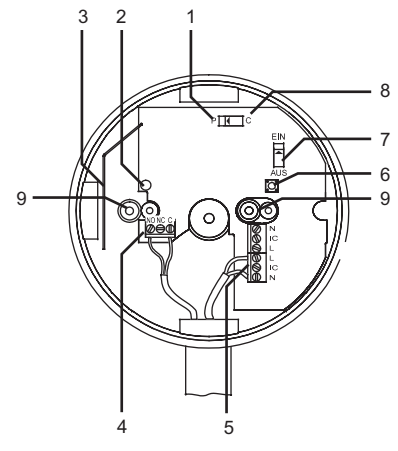
Sorgfältig lesen und aufbewahren  
**Operating Instructions**  
Read carefully and keep in a safe place  
**Instructions d'utilisation**  
Les lire attentivement et les respecter  
**Handleiding**  
Zorgvuldig doorlezen en bewaren

Sicherheitshinweise	Safety instructions	Consignes de sécurité	Veiligheidsinstructies
 <p>Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungsanweisungen können Brand und andere Gefahren entstehen!</p>	<p>Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly! Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!</p>	<p>Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage! Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !</p>	<p>Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwame personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen! Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!</p>
 <p>Verbrauchte Batterien nicht mit dem Hausmüll entsorgen.</p>	<p>Do not dispose of used batteries in the household waste.</p>	<p>Ne pas jeter les piles usagées avec les déchets ménagers.</p>	<p>Oude batterijen niet met het gewone huisafval afvoeren.</p>
 <p>Defekte Lithiumbatterien dürfen nicht per Luftfracht verschickt werden. Bei anderen Transportarten muss die Sondervorschrift 188 der ADR beachtet werden.</p>	<p>Defective lithium batteries must not be dispatched via air freight. In case of different types of transport the special regulations 188 of the ADR must be adhered to.</p>	<p>Les piles au Lithium défectueuses ne doivent pas être expédiées par voie aérienne. Pour les autres modes de transport, la directive spécifique 188 de l'ADR doit être respectée.</p>	<p>Defecte lithiumbatterijen mogen niet per luchtpost worden verzonden. Bij andere vormen van transport moet het speciale voorschrift, nummer 188, van de Duitse ADR opgevolgd worden.</p>

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens
Stromversorgung:	Power supply:	Alimentation électrique :	Voeding:
Relaiskontakte:	Relay contacts:	Contacts du relais :	Relaiscontacten:
Funkfrequenz:	Radio frequency:	Fréquence radio :	Zendfrequentie:
Funkreichweite, max.:	Maximum radio range:	Portée radio, max. :	Zendbereik, max.:
Max. Anzahl der vernetzten Geräte:	Maximum number of networked devices:	Nombre maximum d'appareils en réseau :	Max. aantal in het netwerk verbonden apparaten:
Betriebstemperatur	Operating temperature	Température de fonctionnement	Bedrijfstemperatuur:
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	Opslagtemperatuur:
Maße	Dimensions	Dimensions	Afmetingen:
Standards	Standards	Normes	Normen:
Zulassung	Certification	Homologation	Goedkeuring

Funktion	Function	Fonction	Funcție
Das Busch-Rauchalarm Relaismodul schaltet ein Relais (potentialfreier Wechsler) sobald es ein Alarmsignal von einem angelernten Rauch- oder Wärmemelder empfängt. Mit dem Busch-Rauchalarm Relaismodul können z.B. Licht- oder Tonsignalgeber oder angeschlossene KNX Anlagen geschaltet werden.	The Busch smoke alarm relay module activates a relay (floating changeover contact) as soon as it receives an alarm signal from a programmed smoke or heat detector. The Busch smoke alarm relay module can be used to activate light or audio signal transmitters or connected KNS systems.	Le module de relais de l'alarme incendie Busch commute un relais (contact inverseur sans potentiel) dès qu'il reçoit un signal d'alarme d'un détecteur thermique ou de fumée configuré. Le module de relais de l'alarme incendie Busch permet par ex. de commuter des émetteurs de signaux sonores ou lumineux, ou des installations KNX raccordées.	De Busch rookalarm-relaismodule schakelt een relais (potentiaalvrij wisselcontact) zodra deze een alarmsignaal van een aangeleerde rook- of waarschuwingmelder ontvangt. Met de Busch rookalarm-relaismodule kunnen bijv. licht- of geluidssignaalgevers of aangesloten KNX-installaties geschakeld worden.

Montageorte	Installation sites	Lieu de montage	Montageplaatsen
Wählen Sie einen Montageort, an dem das Busch-Rauchalarm Relaismodul von allen vernetzten Wärmemeldern sicher über Funk erreicht werden kann.	Select a place for installation at which the Busch smoke alarm relay module can be securely reached via radio by all networked signaling units.	Sélectionnez un lieu de montage où le module de relais de l'alarme incendie Busch peut être atteint de manière sûre par radio par tous les systèmes de détection mis en réseau.	Kies een montageplaats uit waar de Busch rookalarm-relaismodule draadloos bereikt kan worden door alle op het net aangesloten waarschuwingmelders.
 <p>Die Funkreichweite wird durch Wände und Geschossdecken reduziert. Metalloberflächen können die Funkverbindung vollständig abschneiden. Prüfen Sie bei der Inbetriebnahme immer die Funktion der Funkverbindung.</p>	Walls and ceilings reduce the radio range. Metal surfaces can completely block radio contact. Always check the function of the radio contact during commissioning.	La portée radio est réduite par les murs et plafonds. Les surfaces métalliques peuvent bloquer entièrement la liaison radio. Lors de la mise en service, vérifiez toujours le bon fonctionnement de la liaison radio.	Het zendbereik wordt door wanden en vloeren gehinderd. Metalen oppervlakken kunnen de draadloze verbinding geheel blokkeren. Daarom moet u bij de ingebruikname altijd de werking van de draadloze verbinding controleren.

Montage	Installation	Montage	Montage
	<p>1 LED Grün – Rot – Netz Codiermodus – Batterie entladen</p> <p>2 Codierschalter</p> <p>3 Befestigungsschrauben</p>	<p>1 LED Green - Red - Network Coding mode - discharge battery</p> <p>2 Coding switch</p> <p>3 Mounting screws</p>	
	<p>1 DEL Vert – Rouge – Secteur Mode de codage – Décharger la pile</p> <p>2 Interrupteur de codage</p> <p>3 Vis de fixation</p>	<p>1 LED Groen – Rood – Net Codeermodus – Batterij leeg</p> <p>2 Codeerschakelaar</p> <p>3 Bevestigingsschroeven</p>	
	<p>1 P-Relais schaltet 5 Sek.</p> <p>2 LED</p> <p>3 Antenne</p> <p>4 Relaiskabel zur Verteilerdose NO Normal offen NC Normal geschlossen C Gemeinsame</p> <p>5 N * IC * L Phase N Nulleiter IC *</p> <p>6 Codierschalter</p> <p>7 Akku Ein / Aus</p> <p>8 C-Relais schaltet dauerhaft</p> <p>9 Befestigungsschrauben</p>	<p>1 P-relay switches 5 seconds</p> <p>2 LED</p> <p>3 Antenne</p> <p>4 Relay cable to distribution box NO Normally open NC Normaly closed C Common</p> <p>5 N * IC * L Phase N Neutral conductor IC *</p> <p>6 Coding switch</p> <p>7 Accumulator on / off</p> <p>8 C-relay switches continuously</p> <p>9 Mounting screws</p>	
	<p>*: Klemmen nicht verwenden</p>	<p>*: Do not use clamps.</p>	
	<p>1 Le relais P commute 5 s.</p> <p>2 DEL</p> <p>3 Antenne</p> <p>4 Câble du relais vers le distributeur NO Normalement ouvert NC Normalement fermé C Commun</p> <p>5 N * IC * L Phase N Conducteur neutre IC *</p> <p>6 Interrupteur de codage</p> <p>7 Accu Marche / Arrêt</p> <p>8 Le relais C commute durablement</p> <p>9 Vis de fixation</p>	<p>1 P-relais schakelt 5 sec.</p> <p>2 LED</p> <p>3 Antenne</p> <p>4 Relaiskabel naar verdeelddoos NO Normaal open NC Normaal gesloten C Gemeenschappelijke</p> <p>5 N * IC * L Fase N Nulleiding IC *</p> <p>6 Codeerschakelaar</p> <p>7 Accu aan / uit</p> <p>8 C-relais schakelt continu</p> <p>9 Bevestigingsschroeven</p>	
	<p>*: Ne pas utiliser de bornes</p>	<p>*: Klemmen niet gebruiken</p>	

- Öffnen Sie den Durchlass für das Anschlusskabel.
- Befestigen Sie das Gerät mit geeigneten Schrauben an der Wand oder Decke.
- Schließen Sie die Netzanschlusskabel wie dargestellt an.



Das Gerät darf nicht geerdet werden. Schließen Sie kein grün-gelbes Erdungskabel an.

- Die Zusammenschaltung (IC) dient zur Verkabelung mit einem mit Netzspannung versorgten Rauchmelder.
- Verbinden Sie die Kabel mit den zur Steuerung des zusätzlichen Signalgerätes benötigten Relaiskontakten.
- Einstellen der Schiebeshalter**  
Ist ein vorübergehender Relaisbetrieb erforderlich, schieben Sie den gelben Schalter behutsam mit einem kleinen Schraubendreher in Stellung "P". Diese Maßnahme muss getroffen werden, bevor der Anschluss an das Netz erfolgt oder die Akkus aktiviert werden. Die Akkus werden durch behutsames Schieben des Schalters in Stellung "ON" verbunden.
- Befestigen Sie den Gehäusedeckel wieder auf dem Gerät.

- Open the passage for the connecting cable.
- Fix the unit to the wall or ceiling with suitable screws.
- Connect the network cable as shown.

The unit must not be grounded. Do not connect a green-yellow ground cable.

- The interconnection (IC) serves for wiring with a smoke detector supplied with mains voltage.
- Connect the cable to the relay contact that is required for controlling the additional signal unit.
- Setting the slide switches**  
If temporary relay operation is required, slide the yellow switch carefully to position "P" with a small screwdriver. This must be done before the connection to the network or the accumulators are activated. The accumulators are connected by carefully sliding the switch to position "ON".
- Replace the housing cover to the unit.

- Ouvrez le passage pour le câble de raccordement.
- Fixez l'appareil sur le mur ou le plafond avec les vis adéquates.
- Raccordez le câble secteur comme indiqué.

L'appareil ne doit pas être relié à la terre. Ne raccordez aucun câble de mise à la terre vert/jaune.

- L'interconnexion (IC) sert au câblage avec un détecteur de fumée alimenté par la tension secteur.
- Raccordez le câble avec les relais de contact nécessaires pour la commande de l'appareil de signalisation supplémentaire.
- Réglage de l'interrupteur à coulisse**  
Si un fonctionnement sur relais temporaire est nécessaire, déplacez avec précaution l'interrupteur jaune sur la position "P" à l'aide d'un petit tournevis. Cette opération doit être effectuée avant le raccordement au secteur ou avant l'activation des accus. En déplaçant avec précaution l'interrupteur sur la position "ON (MARCHE)", les accus sont raccordés.
- Fixez de nouveau en place le couvercle de l'appareil.

- Open de doorvoer voor de aansluitkabel.
- Bevestig het apparaat met de geschikte schroeven aan de wand of het plafond.
- Sluit het netsnoer aan zoals afgebeeld.

Het apparaat mag niet geerd worden. Sluit er geen geel/groene aardkabel op aan.

- De verbinding (IC) dient voor de bekabeling aansluiting op een met netspanning gevoede rookmelder.
- Verbind de kabel met de Relaiscontacten bestemd voor de aansturing van het aanvullende signaalapparaat.
- Instellen van de schuifschakelaar**  
Als een tijdelijke relaiswerking is vereist, schuift u de gele schakelaar behoedzaam met een kleine schroevendraaier in de stand "P". Deze maatregel moet genomen worden, voordat de aansluiting op het netwerk plaatsvindt of de accu's geactiveerd worden. De accu's worden door een behoedzaam schuiven van de schakelaar in de stand "ON" verbonden.
- Bevestig het deksel van de behuizing weer op het apparaat.

Inbetriebnahme	Commissioning	Mise en service	Ingebruikname
<ol style="list-style-type: none"><li>Stellen Sie die Netzspannungsversorgung zum Busch-Rauchalarm Relaismodul her.</li> <li>Überprüfen Sie, ob die grüne Leuchte aufleuchtet.</li> <li>Wenn alle 10 Sekunden eine rote LED blinkt, unterbrechen Sie die Netzspannungsversorgung, entfernen Sie den Deckel, und überprüfen Sie, ob der Akku-Schiebeschalter auf "ON" steht.</li> <li>Setzen Sie den Deckel wieder auf, und stellen Sie die Netzspannungsversorgung wieder her.</li> <li>Liegt immer noch eine Störung vor, sind die Akkus möglicherweise erschöpft. Lassen Sie in diesem Fall das Gerät zwei Stunden lang am Netz, um die Zellen aufzuladen, und wiederholen Sie den Versuch.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>Establish the mains voltage supply to the Busch smoke alarm relay module.</li> <li>Check whether the green light lights up.</li> <li>When a red LED flashes every 10 seconds, interrupt the mains power supply, remove the cover and check whether the sliding switch of the accumulator is set on "ON".</li> <li>Replace the cover and reestablish the mains power supply.</li> <li>If the fault still exists the accumulators may be run down. Leave the unit connected to the mains for two hours to charge the storage cells and then try again.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>Etablissez l'alimentation électrique secteur vers le module de relais de l'alarme incendie Busch.</li> <li>Vérifiez que le voyant vert est allumé.</li> <li>Si une DEL rouge clignote toutes les 10 secondes, coupez l'alimentation électrique secteur, retirez le couvercle et vérifiez si l'interrupteur à coulisse des accus est bien sur "ON".</li> <li>Remettez le couvercle en place et rétablissez l'alimentation électrique secteur.</li> <li>Si un défaut est toujours présent, cela indique que les accus sont certainement déchargés. Dans ce cas, laissez l'appareil raccordé au secteur pendant deux heures afin de charger les cellules puis essayez de nouveau.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>Breng de netvoeding voor de Busch rookalarm-relaismodule tot stand.</li> <li>Controleer of het groene indicatielichtje brandt.</li> <li>Als een rode LED elke 10 seconden knippert, onderbreek u de voedingsspanning, demonteert u het deksel, en controleert u of de accu-schuifschakelaar op "ON" staat.</li> <li>Breng het deksel weer aan en sluit de netvoeding weer aan.</li> <li>Als er nog steeds een storing optreedt, zijn de accu's misschien leeg. Laat in dit geval het apparaat twee uur lang aan het stroomnet zitten om de cellen op te laden. Probeer het daarna opnieuw.</li></ol>

Codierung	Coding	Codage	Codering
<ol style="list-style-type: none"><li>Führen Sie einen kleinen Schraubendreher durch das Loch im Deckel.</li> <li>Drücken und halten Sie den Codierschalter, bis die Leuchte von Grün nach Rot wechselt. Wenn Sie nun den Schalter loslassen, blinkt die Leuchte eine Weile in rascher Folge rot. Anschließend blinkt die rote Leuchte alle fünf Sekunden. (Die Leuchte ist zweifarbig, d. h. das grüne Licht bleibt an, wenn das rote Licht aus ist, und umgekehrt).</li> <li>Schalten Sie auf diese Weise innerhalb von 15 Minuten (vor Ablauf der Wartezeit) alle anderen Busch-Rauchalarm® und Busch-Wärmealarm Melder im Gebäude in den Codiermodus.</li> <li>Stellen Sie sicher, dass alle Einheiten miteinander kommunizieren, indem Sie beobachten wie oft die Leuchte an den jeweiligen Geräten aufblinken. Bei drei Einheiten im System müssen beispielsweise alle fünf Sekunden drei Blinksignale ausgegeben werden, bei vier Einheiten vier Blinksignale usw.</li> <li>Nach 15 Minuten wird der Codiermodus automatisch bei allen Einheiten beendet. Es empfiehlt sich, den Codiermodus manuell zu beenden, indem Sie bei allen Einheiten den Codierschalter gedrückt halten, bis die rote, gelbe oder blaue Leuchte (je nach Gerät) aufleuchtet. Dadurch wird die Gefahr einer unbeabsichtigten Codierung der Melder und anderer Komponenten durch benachbarte Systeme verringert.</li> <li>Überprüfen Sie die Kommunikation indem Sie die Test-, Stumm-Taste an jedem Melder bis zu 60 Sekunden gedrückt halten. Stellen Sie sicher, dass das mit den Relaiskontakten verbundene Gerät funktioniert. Lassen Sie den Prüfschalter nach 60 Sekunden los, und überprüfen Sie, ob das Gerät abgeschaltet wird (Steht der Schiebeschalter für fortlaufenden bzw. Impulsbetrieb auf Impuls, muss das Relais genau fünf Sekunden lang ein- und dann wieder ausschalten).</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>Push a small screwdriver through the hole in the cover.</li> <li>Press and hold the coding switch until the light changes from green to red. When you release the switch the light flashes red quickly in succession for a short while. Then the red light flashes every five seconds. (The light is two-colour, i.e. the green light stay on when the red light is out, and vice versa)</li> <li>Use this same method to switch all other Busch Smoke Detector® and Busch Heat Detector units in the building into the coding mode within the space of 15 minutes (before the waiting period expires).</li> <li>Ensure that all units can communicate with each other by observing how often the lights on each respective unit flash. For example, with three units in the system three flashing signals must be issued every five seconds, four flashing signals for four units, etc.</li> <li>The coding mode automatically ends for all units after 15 minutes. It is recommended to end the coding mode manually by pressing the coding switch for all units until the red, yellow or blue light (depending on the unit) lights up. This reduces the risk of unintentionally coding the detectors and other components with adjacent systems.</li> <li>Check the communication by pressing the test, mute buttons on each detector up to 60 seconds. Ensure that the unit connected with the relay contacts functions. Release the test switch after 60 seconds and check whether the unit is being deactivated (if the slide switch is set on pulse for continuous or pulse operation, the relay must switch and off again for exactly five seconds).</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>Insérez un petit tournevis dans le trou du couvercle.</li> <li>Appuyez sur l'interrupteur de codage et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que le voyant passe du vert au rouge. Si vous relâchez alors l'interrupteur, le voyant clignote pendant un moment en five seconds, selon une séquence rapide. Ensuite, le voyant rouge clignote toutes les cinq secondes. (Le voyant est bi-colore, c'est-à-dire que la lumière verte apparaît lorsque la lumière rouge est éteinte, et inversement).</li> <li>Commutez de cette façon en mode de codage toutes les autres alarmes incendie Busch-Rauchalarm® et tous les détecteurs thermiques Busch du bâtiment dans un délai de 15 minutes (avant écoulement du délai d'attente).</li> <li>Assurez-vous que toutes les unités communiquent entre elles en observant la fréquence à laquelle les voyants clignent sur les appareils. Par exemple, s'il y a trois unités dans le système, trois signaux clignotants doivent être émis toutes les cinq secondes, quatre signaux avec quatre unités, etc.</li> <li>Au bout de 15 minutes, le mode de codage se termine automatiquement sur toutes les unités. Il est recommandé de quitter manuellement le mode de codage en maintenant enfoncé l'interrupteur de codage sur toutes les unités jusqu'à ce que le voyant rouge, jaune ou bleu (selon l'appareil) s'allume. Cela permet de réduire les risques de codage involontaire des détecteurs et autres composants par des systèmes voisins.</li> <li>Vérifiez la communication en appuyant sur la touche de test/silence de chaque détecteur pendant 60 secondes. Assurez-vous que l'appareil relié aux relais de contact fonctionne. Relâchez l'interrupteur de contrôle au bout de 60 secondes et vérifiez si l'appareil est à l'arrêt (si l'interrupteur à coulisse pour le mode continu ou à impulsions se trouve sur Impulsion, le relais doit être mis en marche pendant cinq secondes précisément, puis il doit être de nouveau mis à l'arrêt).</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>Steek en kleine schroevendraaier door de opening in het deksel.</li> <li>De codeertoets indrukken en ingedrukt houden tot het lichtje van groen op rood springt. Als u nu de schakelaar loslaat, knippert het lichtje een tijdje snel achtereen in het rood. Aansluitend knippert het rode lichtje om de vijf seconden. (Het lichtje is tweekleurig, d.w.z. het groene lichtje blijft branden als het rode lichtje uit is en omgekeerd).</li> <li>Schakel op deze manier binnen 15 minuten (voor het aflopen van de wachttijd) alle andere Busch rookalarm- en Busch warmtealarm-melders in het gebouw in de codeermodus.</li> <li>Stel vast of alle eenheden met elkaar communiceren, waarbij u moet zien hoe vaak de lichtjes op de betreffende apparaten knipperen. Bij drie eenheden in het systeem moeten bijvoorbeeld alle vijf seconden drie knippersignalen worden afgegeven, bij vier eenheden vier knippersignalen etc.</li> <li>Na 15 minuten wordt de codeermodus automatisch bij alle eenheden beëindigd. Het wordt aanbevolen de codeermodus met de hand te beëindigen, waarbij u bij alle eenheden de codeerschakelaar ingedrukt houdt, tot het rode, gele, of blauwe lichtje (afhankelijk van het apparaat) oplicht. Hierdoor wordt het risico op een onbedoelde codering van de melders en andere componenten door nabijgelegen systemen verminderd.</li> <li>Controleer de communicatie door de test-, stilzettoets op elke melder tot 60 seconden ingedrukt te houden. Stel vast dat het apparaat functioneert dat op de relaiscontacten aangesloten is. Laat de testschakelaar na 60 seconden los en controleer of het apparaat uitgeschakeld wordt (als de schuifschakelaar voor continue- of impulsmodus op impuls staat, moet het relais precies vijf seconden lang in- en daarna weer uitschakelen).</li></ol>

Wartung	Maintenance	Maintenance	Onderhoud
Nach Ablauf des auf dem Geräteetikett angegebenen Datums müssen die Geräte ausgetauscht werden.	When the date on the label of the device has expired, the devices must be replaced.	Une fois la date indiquée sur l'étiquette de l'appareil dépassée, il faut remplacer les appareils.	Na afloop van de op het etiket van het apparaat vermelde datum moeten de apparaten vervangen worden.
Service			

Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid

**Zentraler Vertriebservice** Tel: 0180-5 66 99 00, [www.BUSCH-JAEGER.de](http://www.BUSCH-JAEGER.de)